

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Закон Республики Казахстан от 21 декабря 2011 года № 513-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, совершенное в Астане 16 июня 2009 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Кыргызской Республики о сотрудничестве в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

(Вступило в силу 3 февраля 2012 года - Бюллетень международных договоров РК 2012 г., № 3, ст. 29)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами, руководствуясь целями и принципами Договора о вечной дружбе между Республикой Казахстан и Кыргызской Республикой от 8 апреля 1997 года, признавая, что сотрудничество в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций может содействовать благосостоянию и национальной безопасности государств Сторон, сознавая опасность, которую несут для государств Сторон чрезвычайные ситуации, учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

учитывая роль Организации Объединенных Наций, других международных организаций в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

Запрашивающая Сторона - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов о б е с п е ч е н и я ;

Предоставляющая Сторона - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении группы по оказанию помощи, оснащения и материалов о б е с п е ч е н и я ;

уполномоченный орган - орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства работами, связанными с реализацией настоящего Соглашения, и их координации;

группа по оказанию помощи - группа специалистов, созданная специально для направления Запрашиваемой стороне (в том числе военный персонал), предназначенная для оказания помощи;

чрезвычайная ситуация - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

предупреждение чрезвычайных ситуаций - комплекс мероприятий, направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей среде и материальных потерь;

ликвидация чрезвычайной ситуации - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайной ситуации и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

зона чрезвычайной ситуации - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

аварийно-спасательные работы - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите окружающей природной среды в зоне чрезвычайных ситуаций, локализации чрезвычайных ситуаций и ликвидации или доведению до

минимально возможного уровня характерных для них опасных факторов; оснащение - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение и личное снаряжение группы по оказанию помощи; материалы обеспечения - материальные средства, предназначенные для бесплатного распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

Статья 2

Уполномоченные органы

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают уполномоченные органы:

от Казахской стороны - Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Казахстан;

от Кыргызской стороны - Министерство чрезвычайных ситуаций Кыргызской Республики.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в названиях своих уполномоченных органов и о передаче их функций другим органам.

Статья 3

Формы сотрудничества

Деятельность в соответствии с настоящим Соглашением осуществляется согласно национальным законодательствам государств Сторон и обуславливается наличием у каждой из Сторон необходимых средств. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

организацию и проведение мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, природных явлений;

взаимное оповещение о состоянии потенциально опасных объектов и окружающей среды, при угрозе возникновения и возникновении чрезвычайных ситуаций, при ходе их развития и возможных последствиях, принимаемых мерах по их ликвидации;

регулярный обмен информацией о мониторинге и прогнозировании чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера;

обмен опытом в организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

организацию и координацию соответствующих государственных органов при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

оценку риска для окружающей природной среды и населения в связи с возможными загрязнениями в результате промышленных аварий, катастроф и стихийных бедствий;

предупреждение и оперативное оповещение о возможном возникновении

стихийных бедствий на трансграничных реках;
предотвращение и ликвидацию стихийных бедствий;
совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ ;
обмен информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами, а также технологиями;
организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок ;
подготовку совместных публикаций и докладов;
подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны, обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами;
обеспечение взаимодействия между уполномоченными органами;
оказание взаимной помощи при оснащении групп по оказанию помощи;
оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;
другую деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая согласовывается уполномоченными органами.

Статья 4

Сотрудничество между организациями и учреждениями

Стороны содействуют сотрудничеству между государственными органами, иными организациями, физическими лицами государств Сторон, осуществляющими деятельность в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

Совместная комиссия

Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения уполномоченные органы учредят совместную комиссию по сотрудничеству в области гражданской обороны (защиты), предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, определяют ее состав, функции и порядок работы.

Статья 6

Основополагающие условия

Стороны осуществляют согласованную деятельность в области обеспечения промышленной безопасности на опасных производственных объектах путем установления требований промышленной безопасности ко всем этапам существования

опасного производственного объекта к изготовлению, монтажу, наладке, обслуживанию и ремонту технических устройств, применяемых на опасных производственных объектах, а также экспертизы промышленной безопасности.

Стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой документации и информации о работах, проводимых в рамках настоящего Соглашения, и достигнутых научно-технических результатах, если передающая Сторона оговаривает их конфиденциальность.

Статья 7

Оказание помощи

Помощь оказывается на основании запроса, в котором Запрашивающая сторона предоставляет информацию о характере чрезвычайной ситуации, указывает виды и объем необходимой помощи.

Предоставляющая сторона в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует Запрашивающую сторону о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

Руководство группами по оказанию помощи осуществляется уполномоченным органом Запрашивающей стороны через руководителей этих групп.

Статья 8

Виды помощи

Помощь в ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается путем направления групп по оказанию помощи, оснащения, материалов обеспечения либо в иной запрашиваемой форме.

Группы по оказанию помощи выполняют аварийно-спасательные работы в зоне чрезвычайной ситуации.

Запрашивающая сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи Предоставляющей стороны об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации и на конкретных участках работ, при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и средствами связи, а также обеспечивает безопасность, бесплатное медицинское обслуживание, осуществляет координацию их действий.

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов оснащения Запрашивающая сторона обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

Статья 9

Условия пересечения государственной границы группами по

оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства Запрашивающей стороны

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства Запрашивающей стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по документам, удостоверяющим их личность. Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный уполномоченным органом Предоставляющей стороны, подтверждающий его полномочия.

Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства Запрашивающей стороны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства Предоставляющей стороны в области трудового законодательства и связанных с ним вопросов. На военный персонал, входящий в состав группы по оказанию помощи, распространяется действие законодательства государства Предоставляющей стороны, регулирующего статус военнослужащего, в части трудовых правоотношений и социально-экономических гарантий.

Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом.

Порядок использования указанных видов транспорта для оказания помощи определяется уполномоченными органами по согласованию с соответствующими государственными органами.

Статья 10

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций

Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства Запрашивающей стороны и вывозимые с территории государства Предоставляющей стороны для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, сборов и налогов.

Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в приоритетном порядке на основании уведомлений, выдаваемых уполномоченными органами, в которых указывается состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

Группам по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения и материалов обеспечения.

После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит

вывозу с территории государства Запрашивающей стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи уполномоченному органу Запрашивающей стороны на согласованных условиях. В этом случае необходимо уведомить компетентные органы Запрашивающей стороны, указав виды, количество и место нахождения передаваемого оснащения.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства Запрашивающей стороны может быть ввезено необходимое количество лекарственных средств, содержащих наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры. В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предьявляет таможенным органам Предоставляющей и Запрашивающей сторон декларацию о наличии лекарственных средств, содержащих наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры, с указанием их номенклатуры и количества.

Указанные медицинские препараты не подлежат передаче Запрашивающей стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей этой Стороны.

Неиспользованные лекарственные средства, содержащие наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры, подлежат вывозу под таможенным контролем Запрашивающей стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих лекарственных средств. На израсходованные лекарственные средства, содержащие наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры, таможенным органам Запрашивающей стороны предьявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа Запрашивающей стороны.

Статья 11

Использование воздушных судов

Уполномоченный орган Предоставляющей стороны сообщает уполномоченному органу Запрашивающей стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием их типа и опознавательных знаков, маршрута, количества членов экипажа, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Запрашивающая сторона разрешает полет в определенный пункт на территории своего государства.

В целях оказания срочной помощи и оперативной переброски сил и средств воздушным судном уполномоченных органов с территории одного государства в заданный район чрезвычайной ситуации на территории другого государства уполномоченные органы разработают и согласуют в установленном порядке в

соответствии с национальными законодательствами государств Сторон дополнительную инструкцию о возможности использования воздушных судов и механизм взаимодействия представителей государственных органов (пограничные, таможенные, фитосанитарные, карантинные службы) каждой страны по вопросам упрощения процедуры пересечения границ воздушными судами при ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государствами Сторон.

Статья 12

Возмещение расходов

Запрашивающая сторона возмещает Предоставляющей стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

Запрашивающая сторона может в любой момент отменить свой запрос об оказании ей помощи. В этом случае Предоставляющая сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

Возмещение расходов производится незамедлительно после поступления от Предоставляющей стороны требования об этом, если Стороны не договорились об ином.

Предоставляющая сторона обеспечивает страхование членов групп по оказанию помощи. Расходы по оформлению страхования включаются в общие расходы по оказанию помощи.

Предоставляющая сторона освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродроме и взлет с него воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги.

Вопрос о возмещении расходов за топливо и техническое обслуживание воздушных судов Предоставляющей стороны будет решаться отдельно в каждом конкретном случае.

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения ими настоящего Соглашения в пределах средств, предусмотренных в соответствии с национальными законодательствами, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 13

Возмещение ущерба

Запрашивающая сторона не предъявляет обвинений Предоставляющей стороне в случае гибели людей или получения ими увечий, повреждения или уничтожения собственности, нанесения ущерба окружающей природной среде на территории ее

государства. Запрашивающая сторона выплачивает Предоставляющей стороне компенсацию в случае гибели или увечий людей, а также в случае уничтожения или нанесения ущерба оборудованию или другой собственности этой Стороны, если такой ущерб нанесен в ходе выполнения задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения. Размеры компенсации оговариваются отдельно в каждом конкретном случае.

Если член группы по оказанию помощи Предоставляющей стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства Запрашивающей стороны, нанесет ущерб юридическому или физическому лицу, то ущерб возмещает Запрашивающая сторона в соответствии с законодательством ее государства.

Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению Предоставляющей стороной.

Статья 14

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме уполномоченными органами.

Информация может быть передана третьим сторонам, с предварительного письменного согласия предоставившей Стороны и ее представителей в соответствии с национальным законодательством государства такой Стороны.

Статья 15

Разрешение споров

Споры и разногласия относительно толкования и (или) применения положений настоящего Соглашения разрешаются путем проведения переговоров и консультаций между уполномоченными органами Сторон.

Статья 16

Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев с даты

получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершенную до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Астана 16 июня 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения будет применяться текст на русском языке.

За Правительство

За Правительство

Республики Казахстан

Кыргызской Республики

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на кыргызском языке.